Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 13:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | o gościnności nie zapominajcie przez tę bowiem uszli uwadze niektórzy którzy gościli zwiastunów |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie zapominajcie o gościnności;\* dzięki niej bowiem niektórzy, nieświadomi tego, gościli aniołów.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (O) gościnności nie zapominajcie, przez tę bowiem uszli uwagi niektórzy, (że) ugościwszy\* zwiastunów. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (o) gościnności nie zapominajcie przez tę bowiem uszli uwadze niektórzy którzy gościli zwiastunów |

1. 1) <x>520 12:13</x>; <x>670 4:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Należeli do nich Abraham (Rdz 18 ), Gedeon (Sdz 6) i Manoach ( Sdz 13). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 18:1-8</x>; <x>10 19:1-3</x>; <x>70 13:3</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "uszli uwagi niektórzy, że ugościwszy" - w oryginale składnia słowa z participium praedicativum. Dosłowny przekład takiej składni jest zawsze niejasny. Jej sens: "bezwiednie ugościli". [↑](#footnote-ref-5)